

绘本外国儿童文学名著

SANJIANKE

10

三剑客

HUIBEN WAIGUO
ERTONG WENXUE
MINGZHU

原著 [法] 大仲马 编译 刘慕沙



XIWANGCHUBANSHE 希望出版社

2005年,由台湾光复书局企业股份有限公司提供中文简体字版权。



图书在版编目(CIP)数据

三剑客/(法)大仲马(Dumas, A.)著;刘慕沙编译. —太原:希望出版社, 2005. 9
(绘本外国儿童文学名著)

ISBN 7-5379-3584-X

I. 三… II. ①大… ②刘… III. 长篇小说—法国—近代—缩写本 IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第096597号
著作权合同登记号:04-2005-021

书 名:三剑客

原 著:[法]大仲马

编 译:刘慕沙

出 版 人:琚林勇

选题策划:琚林勇 陈 炜

责任编辑:谢静涛

装帧设计:宋虎立

责任印制:王虎保

出版发行:希望出版社

地 址:太原市建设南路15号

邮 编:030012

网 址:www.xwbs.com

电子信箱:xwbs@vip.sina.com

电 话:总编室 0351-4922243 印制科 0351-4922247

发行部 0351-4168101 4041258 4123120

排版制作:山西新华制版中心

印 刷:山西臣功印刷包装有限公司

电 话:0351-7320357

经 销:新华书店

开 本:787×990毫米 1/16 印张:9.5

版 次:2005年9月第1版 2005年9月第1次印刷

标准书号:ISBN7-5379-3584-X/1·416

定 价:30.00元

若有印装质量问题,请与印刷厂或发行部联系调换。

版权所有,盗版必究

绘本外国儿童文学名著

三剑客

原著 [法] 大仲马 编译 刘慕沙



XIWANGCHUBANSHE 希望出版社

目录



1 在默恩	5
2 在官邸里	10
3 祸不单行	15
4 营救康斯坦斯	23
5 康斯坦斯的秘密	25
6 红衣主教的阴谋	30
7 营救皇后	34
8 准备出发	38
9 伦敦去来	40
10 舞会之夜	45
11 再度伸出魔手	48
12 千里寻友	53
13 只剩下马鞍	61

14 波托斯取悦老妇	64	25 米拉迪被幽禁	107
15 重见米拉迪	67	26 格里默吞信	112
16 久别重逢	71	27 囚居的日子	117
17 侍女凯蒂	73	28 另一出巧戏	121
18 达达尼昂的计划	76	29 引诱	126
19 阿托斯的戒指	79	30 米拉迪逃亡	130
20 刺客	82	31 白金汉公爵之死	132
21 毒酒	87	32 康斯坦斯受骗	137
22 烟囱里的交谈声	93	33 米拉迪的下场	140
23 敌军的堡垒	97	34 再见,三剑客	146
24 密函	104	作品解说	149



序

HUIBENWAI GUOERTONGWENXUEMINGZHU

希望出版社引进推出的这套《绘本外国儿童文学名著》，含22部作品。它们都是在文学史上早有定评的经典名著，是世界儿童文学宝库中闪光耀目的一串璀璨明珠。

真正的儿童文学是没有国界的。这22部名著，是全人类共同的精神财富，是各国少年儿童最好的精神食粮——当然也是中国3.67亿未成年人课外阅读的最佳范本。透过这些作品，小读者不仅能够愉悦地领略到世界各国各具特色的地域风光，还可以具体了解到生活在异域的各民族人们不同的生活方式和道德风范，真切地感受到各个国家和民族的历史、文化的丰富多彩。而更重要、更有意义的，还在于作品里那种充满神奇想象和幻想力的美的情愫和美的意境，及其所蕴涵的美好的爱心和人性魅力对孩子的深度感染和震撼，而这，必定会影响到他们的一生。

对中国儿童文学作家来说，从这22部经典作品中，我们可以在思想、艺术等诸多层面借鉴、汲取到许多宝贵的东西，藉以进一步提升我国儿童文学的品质，推动新世纪儿童文学创作的不断发展繁荣。

因此，可以预期，这套《绘本外国儿童文学名著》必将会受到广泛的喜爱和欢迎。

是为序。

樊发稼

2005年7月20日于北京

（本文作者系中国社会科学院文学研究所研究员，中国作家协会儿童文学委员会副主任）

1 在默恩

立志成为法国禁卫长枪队员的达达尼昂，骑着黄马来到了默恩。

那是距现在三百五十多年前，四月里一个晴朗的日子。有个年轻人来到法国默恩，他是加斯科尼一个穷贵族的儿子达达尼昂。

褪了色的衣服，磨旧了的长裤，加上走了很远的路，他整个人都已变得灰头土脸的。此外，他所骑的还是一匹老马，腿上长着一些难看的疖瘤，毛色是旧巴巴的土黄，尾巴也光秃秃的。但是这位年轻人却是一副不可一世的样子。







来自加斯科尼的达达尼昂带着父亲写给巴黎禁卫长枪队队长的信。

临出门的时候，父亲对达达尼昂说：“禁卫长枪队队长特雷维尔先生，是侍奉国王的所有贵族当中最了不起的一位。我希望你也能到巴黎去，在特雷维尔先生麾下成为一名伟大的枪士。”

父亲又给了他一匹黄色的老马，和一包只要涂在伤口上，很快就能止痛消病的特效药。最后父亲鼓励达达尼昂说：“去吧，我儿，希望你早日成为法国禁卫长枪队的队员。”

就这样，十八岁的达达尼昂踏上了旅途。

在前往巴黎的途中，他来到了默恩的一家旅馆前面。有个贵族对着他笑了一下，那人有一头茶褐色的头发，额头上有处疤痕，目光相当锐利。

达达尼昂最讨厌人家看不起他。看到那个贵族讪笑的样子，他立刻火冒三丈，拔剑就刺过去。

“好鲁莽的家伙，快收起你的剑！”那人喝道。

血气正盛的达达尼昂变本加厉刺过去说：“侮辱了人还想一走了之，你真卑鄙！”

那人躲过达达尼昂的剑，向四周的人下命令说：“快叫这个傻瓜安静下来。”



达达尼昂立刻就被一大堆人包围起来，他们一个接一个地攻击他。

达达尼昂奋勇搏斗，但没有多久，他那把剑折断了。最后，头上挨了一棍子，便昏了过去。

那位贵族打量着昏倒的达达尼昂，自言自语道：“倒是个勇敢的家伙，剑法也相当高强。要是能把 he 带回去，相信红衣主教大人也会高兴的。”

他走进旅馆里，旅馆老板匆忙地跑来说：“报告伯爵老爷，小的刚才从那个捣蛋鬼身上搜出一封信来。看样子，这家伙实在很可疑。”

“那个小伙子正准备到巴黎去投奔特雷维尔队长的长枪队呢！”被称为伯爵老爷的男人看完了信以后，神色黯然地叹气道。

“这么说，他是伯爵老爷的敌人喽。”

“可不是吗？真是可惜。我决定趁他清醒过来以前离开这里。对了，米拉迪还没有到吗？”

伯爵焦急不安地在屋子里走来走去。

当时正是法皇路易十三世当政，红衣主教黎塞留拥有卫士队，特雷维尔队长则拥有护卫国王的禁卫长枪队。这两个贵族一直在明争暗斗着。

在默恩的这个伯爵是红衣主教的部下，他一直在留意着马车的声音。

不久，那辆马车到了。

达达尼昂昏沉沉地只见一个美丽的贵妇人，从马车上下来正和从旅馆里走出来的伯爵轻声说话。“伯爵大人，请您吩咐。”

“米拉迪，红衣主教担心伦敦白金汉公爵的行动，你要设法接近公爵。”

“是的，我立刻动身，伯爵大人。”



“下一个命令大概马上就会到了，那么……”

在伯爵的督促下，米拉迪坐上马车，离开默恩。

达达尼昂目送着马车离去，自言自语道：“她叫做米拉迪，好漂亮啊！”接着，便又昏过去了。

第二天早晨，达达尼昂完全恢复了。由于擦上了家传的那包据说可以治好任何创伤的特效药，他伤口上的疼痛渐渐消失了，心情也开朗起来。

他摸摸口袋，发现他的介绍信不见了。

“一定是那家伙趁我昏迷时偷走了，下次再让我碰见，绝对不放过他。虽然没有介绍信，但只要一亮我的双剑，特雷维尔先生也会看上我的。”

达达尼昂装模作样地拔出了剑，不料，他的那把剑已经因为昨天那场打斗断了半截。

“好好的一把剑变成了这个样子……”

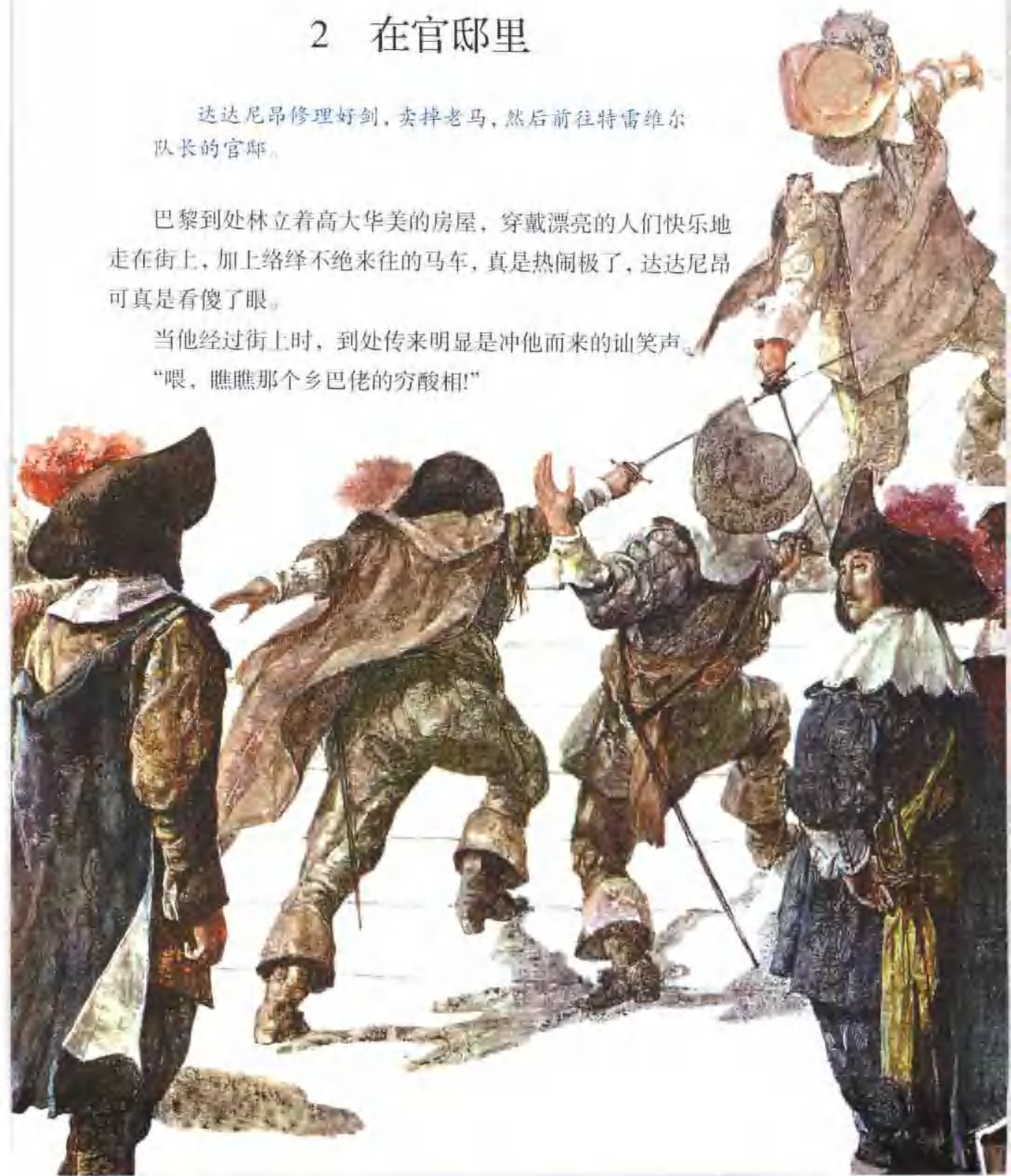
虽然这样，来自加斯科尼的这个青年，还是精神抖擞地跨上那匹走起来蹒跚的老黄马，摇摇晃晃地向花都巴黎进发了。

2 在官邸里

达达尼昂修理好剑，卖掉老马，然后前往特雷维尔队长的官邸。

巴黎到处林立着高大华美的房屋，穿戴漂亮的人们快乐地走在街上，加上络绎不绝来往的马车，真是热闹极了，达达尼昂可真是看傻了眼。

当他经过街上时，到处传来明显是冲他而来的讪笑声。
“喂，瞧瞧那个乡巴佬的穷酸相！”



“还有他那匹弱不禁风的破马!”

年轻气盛的达达尼昂这回却没有拔剑。断成半截的剑，拔出来又能怎么样?

因此，他抵达巴黎后的第一件事，便是找了家铁铺。他要把断成两截的剑修理得完好如初，而这必须花一笔相当大的费用。

他把身上所有的钱都掏出来付修理费，然后决定找家牲口行，把马卖掉。当他把马牵到了牲口行时，店里的其他客人全都惊讶地叫出来：“哇——哈!怎么有这么破的马!”

牲口行老板拍拍马儿的臀部，又仔细地检查它的牙齿，歪着头想了半天，才以比达达尼昂所想的稍高点儿的价钱买了下来。达达尼昂用买马钱在一家客栈里租了个小房间。

达达尼昂在房间里拿着剑挥舞了一阵，然后准备先到卢浮宫去打听特雷维尔队长的官邸。

第二天，达达尼昂前往特雷维尔队长的官邸。官邸里有好多非常气派的剑客在那儿聊天。当达达尼昂走过时，每一位剑客都好奇地回过头来看他。

而映在走廊镜子里的达达尼昂是多么寒酸呀!满以为自己一直是神采飞扬，谁知道……

达达尼昂愣愣地看着剑客练剑，有位武士问他：“你从哪儿来的?”

“加斯科尼。”达达尼昂挺起胸轻声咳了咳，故意表现得威武一些。其实看到他们每个人都好像武艺高强时，他未免有点慌乱而不知所措。

“你是来做什么的?”有个队员傲慢地问。

达达尼昂光火了，他说：“我要加入特雷维尔队长的长枪队做名剑客。”

这时，一名侍从前来召唤达达尼昂：“特雷维尔大人在那边等候你。”

“好，我马上去拜访他。”达达尼昂以一副派头十足的神态，随着侍从走向特雷维尔队长的房间。

武士们继续习武，原来，他们平时就是这样不停地磨炼自己的武艺的。

特雷维尔队长好像很不高兴的样子。不过，看到达达尼昂恭恭敬敬的态度，他还是笑了。

原来，达达尼昂的腔调是队长家乡加斯科尼的口音，这使他感到分外亲切，而达达尼昂的父亲和特雷维尔队长正是小时候的好玩伴。

达达尼昂正想开口时，特雷维尔队长却说：“我得先办件事。”然后，他打开房门门吼道：“阿托斯，波托斯，阿拉米斯，快到这儿来！”

立刻有两位剑客跑了进来。一位年约二十二三岁，眼睛漆黑而温和，光洁的面颊白里透红。另一位是高个儿，佩带着绣有金丝的剑带。

特雷维尔队长瞪着这两位剑客，叱责道：“听说你们昨晚又结伙闹事了？当皇上告诉我的时候，我真是惭愧极了。皇上抱怨说长枪队近来纪律太松弛了，你怎么解释，阿拉米斯？”

“让我来告诉您实情。”被喊作阿拉米斯的那位黑眼睛剑客解释说：“昨天晚上我们在街上走着的时候忽然受到红衣主教的六名卫士的偷袭，我们只好拔剑相对。因为事出突然，我们这边两个人被杀死，阿托斯也受了伤……”

讲到这里，从外面进来了一位气质高贵的俊美剑客，但他那张脸却显得异常苍白。

“队长大人，您叫我？”那位英俊的剑客问道。

“阿托斯！”特雷维尔队长用力地握了握那位剑客的手。阿托斯强忍着痛，“咚”的一声倒在地上。“阿托斯振作起来。快！快去找大夫来！”

特雷维尔队长对着门外的武士们嚷道。

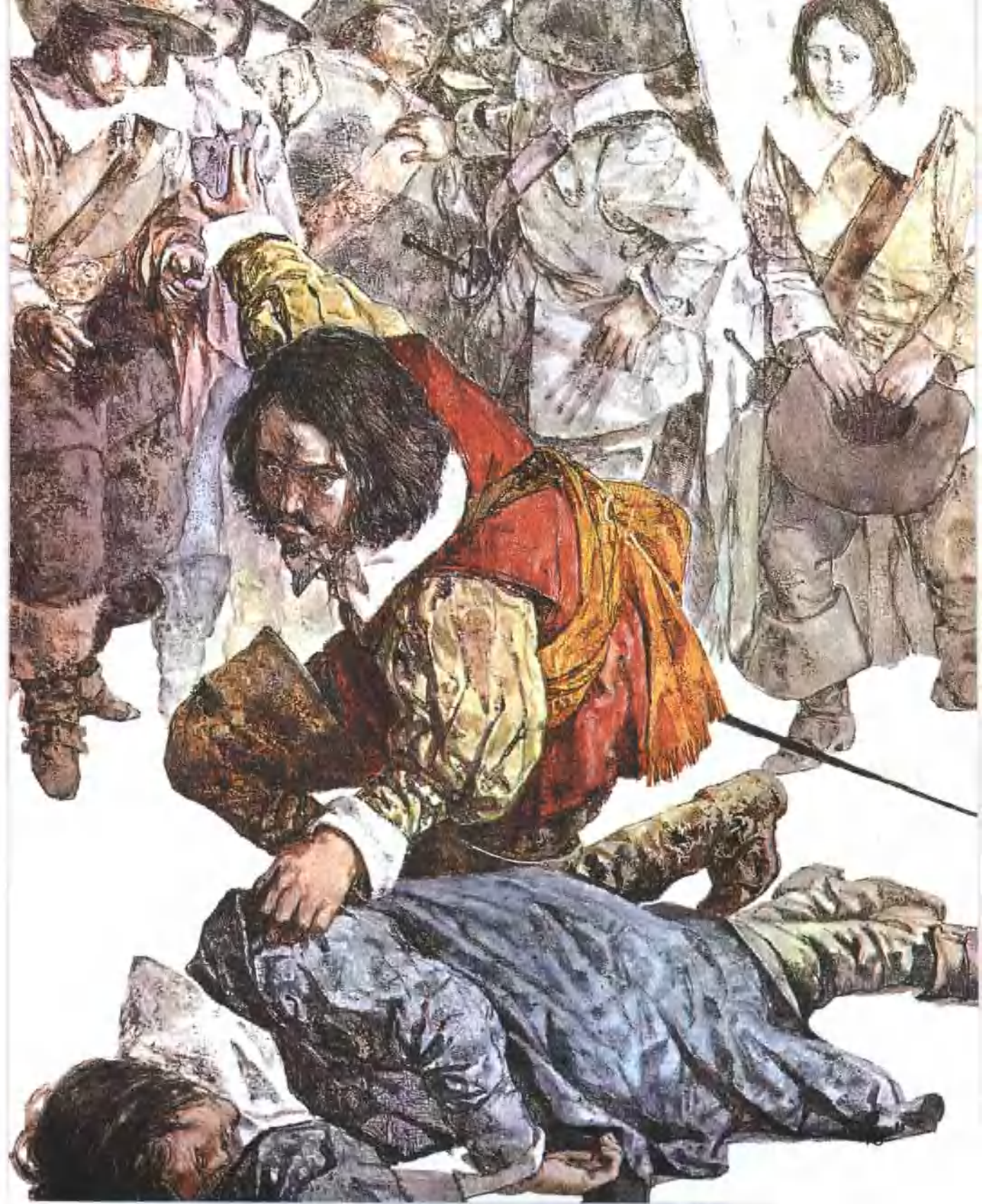
不多久，医生赶来了，替阿托斯包扎伤口。“不要紧了，队长。我是因昨晚那场战斗而觉得筋疲力尽罢了。”阿托斯勇敢地站起来。

“看样子，皇上听了红衣主教的谗言。是我不好，不应该不信任你们，也真巧你们这么勇敢地去对抗卫士队的偷袭。好，你们回去休息吧。”

三位剑客离开后，特雷维尔队长脸上刚才的那份懊恼已被欢喜所代替，他和蔼地问达达尼昂：“你叫什么名字？为什么要老远从加斯科尼跑到这儿来找我？”

达达尼昂兴高采烈地说：“我叫达达尼昂，想做一名禁卫长枪队的队员。”

特雷维尔队长知道达达尼昂是昔日好友的儿子，便诚恳地听取了这个加斯科尼青年的心愿。





达达尼昂也顺便提起介绍信被偷，以及偷信的人曾命令一位美丽的贵妇到伦敦去的种种事情。

特雷维尔队长一直静静地听着，听完后问道：“你说在默恩碰到的那个人，是不是有头茶褐色的头发？额头上还有块伤疤？”

“是的。下回再让我碰上，非好好整他不可。”

“我看免了吧，他是红衣主教的部下，当今著名的剑客，你怎么敌得过？我劝你下回遇见他，最好还是躲得远远的！”特雷维尔队长笑着说。

达达尼昂满脸不服气。

“还有，长枪队不是那么容易进来的。”

听到这里，达达尼昂不免大失所望。如果进不了长枪队，那他不是白跑一趟了吗？

看到达达尼昂泄气的样子，特雷维尔队长觉得不忍，便安慰他说：“不过，只要有相当高明的武术，还是可以成为长枪队队员及一名剑客的。所以，你还是回去好好地修炼武艺吧。”

达达尼昂总算放心地吁了一口气。

3 祸不单行

在同一天，达达尼昂分别和三剑客作了决斗的约定，当他们正准备决斗时……

达达尼昂忽然注意到正在横过马路的一个人。“站住！在默恩侮辱了我的那个家伙！”

达达尼昂从屋里冲出去，一下子撞上了一位剑客。那是裹好伤，正准备回队的阿托斯。

阿托斯一把扣住这个冒失鬼的手腕。“撞了人不吭气就想跑吗？真不懂规矩。”

达达尼昂不甘示弱地回嘴说：“我可不是不懂礼貌，我现在有急事，待会儿再向你道歉。”

“明天中午咱们到赤足修道院的后面决斗。”“好吧！”达达尼昂匆匆回答着便又飞跑起来。不料刚跑两步，又撞上了另一位剑客，那位剑客立刻展开身上的披风，一把裹住达达尼昂。

达达尼昂好不容易才从披风里挣脱出来，正想拔腿再追，不料，穿着

